INSTRUCTION MANUAL

MOUNTAIN SAFETY RESEARCH®

WHISPERLITE™ STOVE

Retain these instructions for future reference.

⚠ DANGER

FOR OUTDOOR USE ONLY

CARBON MONOXIDE HAZARD

This stove can produce carbon monoxide, which has no odor.

Using it in an enclosed space can kill you.

Never use this stove in an enclosed space such as a camper, tent, vestibule, car, or home.

FOR YOUR SAFETY

Do not store or use gasoline or other flammable vapors and liquids in the vicinity of this or any other appliance.

CARBON MONOXIDE, FIRE, EXPLOSION HAZARD

There are serious hazards associated with using this stove and fuel. Accidental fire, explosion, and misuse can cause death, serious burns, and property damage. You are responsible for your own safety and the safety of those in your group. Please use good judgment and read these instructions for use carefully. Familiarize yourself with the stove before connecting it to its fuel bottle. Keep these instructions for future reference.

This stove is a lightweight, compact device made for OUTDOOR USE ONLY to boil water or cook food. Never use it for any other purpose. Cooking outdoors is more hazardous than cooking as you normally would at home. Please consult with your local outdoor retailer to learn more about cooking outdoors. Seek qualified instruction before you venture outdoors.

Follow this safety information:

- Check that the seals between the stove and the fuel bottle are in place and in good condition before connecting the stove to the cylinder. Do not use this stove if it has damaged or worn seals.
- Keep stove and fuel bottle away from other heat sources. If you expose the fuel bottle to high heat, it will explode or leak and you can be killed or seriously burned.
- Follow all warnings on fuel bottle regarding use and storage.
- Do not disassemble stove beyond what is described in these instructions. DO NOT MODIFY THIS STOVE. Disassembly or modification of stove in any manner not consistent with these instructions voids warranty and can result in an unsafe situation where fire, burns, severe injury or death can occur.
- Do not use stove if parts are missing or broken, or with replacement parts not specific to your stove model. Use of stove with missing or broken parts, or with replacement parts not specific to your stove model, can result in an unsafe situation where fire, burns, severe injury or death can occur.

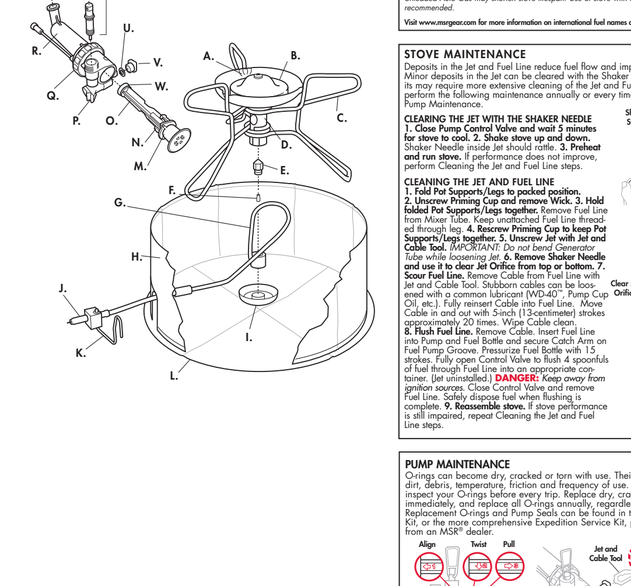
Cascade Designs, Inc. warrants the use of appropriately-sized MSR® brand cookware only —use of cookware other than MSR® brand cookware is at user's own risk and discretion.

STOVE PARTS

A. Rim detent
B. Burner Head
C. Pot Supports/Legs
D. Mixer Tube
E. Jet
F. Shaker Needle
G. Generator Tube
H. Windscreen
I. Priming Cup
J. Fuel Line (Brass) End
K. Catch Arm
L. Heat Reflector

FUEL PUMP PARTS

M. Plunger Bushing
N. Plunger Bushing Tabs
O. Plunger
P. Fuel Pump Groove
Q. Pump Seal
R. Pump body
S. Check Valve
T. Control Valve Assembly
U. Fuel Tube O-ring
V. Fuel Tube Bushing
W. Pump Cup



FUEL INFORMATION The WhisperLite™ only burns White Gas.

Use MSR® SuperFuel™ (White Gas) for optimal performance. It is the highest quality fuel available for your stove. Do not use leaded fuels. Fuels other than MSR SuperFuel white gas can lead to rapid stove clogging and require more frequent Jet and Fuel Line cleanings. Also, the use of Unleaded Auto Gas may shorten stove lifespan. Use of stove with non-MSR fuel products is not recommended.

Visit www.msrgear.com for more information on international fuel names and safe stove transportation.

STOVE MAINTENANCE

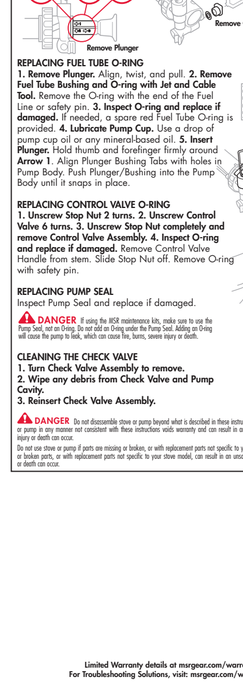
Deposits in the Jet and Fuel Line reduce fuel flow and impair stove performance. Minor deposits in the Jet can be cleared with the Shaker Needle. Major deposits may require more extensive cleaning of the Jet and Fuel Line. At a minimum, perform the following maintenance annually or every time you perform the Pump Maintenance.

CLEARING THE JET WITH THE SHAKER NEEDLE
1. Close Pump Control Valve and wait 5 minutes for stove to cool. 2. Shake stove up and down. Shaker Needle inside Jet should rattle. **3. Preheat and run stove.** If performance does not improve, perform Pump Maintenance.

CLEANING THE JET AND FUEL LINE
1. Fold Pot Supports/Legs to packed position. 2. Unscrew Priming Cup and remove Wick. 3. Hold folded Pot Supports/Legs together. Remove Fuel Line from Mixer Tube. Keep unattached Fuel Line threaded through leg. **4. Rescrew Priming Cup to keep Pot Supports/Legs together. 5. Unscrew Jet with Jet and Cable Tool.** *IMPORTANT: Do not bend Generator Tube while loosening Jet.* **6. Remove Shaker Needle and use it to clear Jet Orifice from top or bottom. 7. Scour Fuel Line.** Remove Cable from Fuel Line with Jet and Cable Tool. Stubborn cables can be loosened with a common lubricant (WD-40™, Pump Cup Oil, etc.). Fully reinsert Cable into Fuel Line. Move Cable in and out with 5-inch (13-centimeter) strokes approximately 20 times. Wipe Cable clean. **8. Flush Fuel Line.** Remove Cable. Insert Fuel Line into Pump and Fuel Bottle and secure Catch Arm on Fuel Pump Groove. Pressurize Fuel Bottle with 15 strokes. Fully open Control Valve to flush 4 spoonfuls of fuel through Fuel Line into an appropriate container. (Jet uninstalled.) **DANGER:** *Keep away from open flame!* Close Control Valve and remove Fuel Line. Safely dispose fuel when flushing is complete. **9. Reassemble stove.** If stove performance still is impaired, repeat Cleaning the Jet and Fuel Line steps.

PUMP MAINTENANCE

O-rings can become dry, cracked or torn with use. Their lifespan is affected by dirt, debris, temperature, friction and frequency of use. For this reason, please inspect your O-rings before every trip. Replace dry, cracked, or torn O-rings immediately, and replace all O-rings annually, regardless of appearance. Replacement O-rings and Pump Seals can be found in the Annual Maintenance Kit, or the more comprehensive Expedition Service Kit, purchased separately from an MSR® dealer.



REPLACING FUEL TUBE O-RING
1. Remove Plunger. Align, twist, and pull. **2. Remove Fuel Tube Bushing and O-ring with Jet and Cable Tool.** Remove the O-ring with the end of the Fuel Line or safety pin. **3. Inspect O-ring and replace if damaged.** If needed, a spare red Fuel Tube O-ring is provided. **4. Lubricate Pump Cup.** Use a drop of pump cup oil or any mineral-based oil. **5. Insert Plunger.** Hold thumb and forefinger firmly around **Arrow 1**. Align Plunger Bushing Tabs with holes in Pump Body. Push Plunger/Bushing into the Pump Body until it snaps in place.

REPLACING CONTROL VALVE O-RING
1. Unscrew Stop Nut 2 turns. 2. Unscrew Control Valve 6 turns. 3. Unscrew Stop Nut completely and remove Control Valve Assembly. 4. Inspect O-ring and replace if damaged. Remove Control Valve O-ring with safety pin. Slide Stop Nut off. Remove O-ring with safety pin.

REPLACING PUMP SEAL

⚠ DANGER If using the MSR maintenance kits, make sure to use the Pump Seal, not an O-ring. Do not add O-rings. Adding an O-ring will cause the pump to leak, which can cause fire, burns, severe injury or death.

CLEANING THE CHECK VALVE
1. Turn Check Valve Assembly to remove.
2. Wipe any debris from Check Valve and Pump Cavity.
3. Reinsert Check Valve Assembly.

⚠ DANGER Do not disassemble stove or pump beyond what is described in these instructions. Disassembly or modification of stove or pump in any manner not consistent with these instructions voids warranty and can result in an unsafe situation where fire, burns, severe injury or death can occur.

Do not use stove or pump if parts are missing or broken, or with replacement parts not specific to your stove model. Use of stove with missing or broken parts, or with replacement parts not specific to your stove model, can result in an unsafe situation where fire, burns, severe injury or death can occur.

FOR OUTDOOR USE ONLY

MOUNTAIN SAFETY RESEARCH®

©2018 Cascade Designs, Inc.

4000 First Avenue South,
Seattle, WA 98134 USA
Cascade Designs, Inc., USA · 1-800-531-9531 or 206-505-9500
Cascade Designs, Ltd., Ireland · (+353) 21-4621400
www.msrgear.com | info@cascadedesigns.com

MFF# 33-946

Limited Warranty details at msrgear.com/warranty
For Troubleshooting Solutions, visit: msrgear.com/whisperlite

⚠ DANGER

UTILISATION À L'EXTÉRIEUR EXCLUSIVEMENT

DANGER - MONOXYDE DE CARBONE

Cette appareil peut produire du monoxyde de carbone, un gaz inodore.

L'utilisation de cet appareil dans des espaces clos peut entrainer la mort.

Ne jamais utiliser cet appareil dans un espace clos comme un véhicule de camping, une tente, une automobile ou une maison.

POUR VOTRE SÉCURITÉ

Ne pas entreposer ni utiliser d'essence ni d'autres vapeurs ou liquides inflammables à proximité de cet appareil ou de tout autre appareil.

RISQUES D'INTOXICATION AU MONOXYDE DE CARBONE, D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

Des dangers sérieux sont associés à l'utilisation de ce réchaud et de ce combustible. Un incendie accidentel, une explosion ou une mauvaise utilisation peuvent entraîner la mort, des brûlures graves et des dommages matériels. Vous êtes responsable de votre propre sécurité et de celle des membres de votre groupe. Faites preuve de bon sens et lisez attentivement ces instructions d'utilisation. Familiarisez-vous avec le réchaud et son fonctionnement avant de le raccorder à la bonbonne de combustible. Conservez ces instructions pour référence ultérieure.

Ce réchaud est un appareil léger et compact, conçu pour faire la poupée ou faire bouillir de l'eau EXCLUSIVEMENT À L'EXTÉRIEUR. Ne l'utilisez jamais à des fins autres que celles-ci. Faire la poupée dans la nature est plus dangereux que de cuisiner comme vous le faires normalement à la maison. Veuillez consulter votre revendeur de produits de loisirs afin d'en savoir davantage sur comment faire la poupée en plein air. Faites-vous bien expliquer le fonctionnement du réchaud avant de vous aventurer dans la nature.

Respectez ces directives concernant la sécurité :

- Vérifiez que les joints entre le réchaud et la bonbonne de combustible sont en place et en bon état avant de les connecter. Ne pas utiliser ce réchaud s'il est endommagé ou si les joints sont vieux ou usés.
- Tenez le réchaud et la bonbonne de combustible éloignés de toute autre source de chaleur. Si vous exposez la bonbonne de combustible à une chaleur intense, elle explosera ou va fuir; vous risquez d'être tué(e) ou gravement brûlé(e).
- Respectez tous les avertissements relatifs à l'utilisation et au stockage des bonbonnes de combustible.
- Ne démontez pas le réchaud au-delà de ce qui est décrit dans ces instructions. NE MODIFIEZ PAS LE RÉCHAUD. Tout démontage ou toute modification du réchaud d'une manière qui ne respecte pas ces instructions annule la garantie et peut causer une situation dangereuse avec risques d'incendie, de brûlures, de blessures graves, voire de mort.
- N'utilisez pas le réchaud s'il lui manque des pièces, ou avec des pièces cassées, ou si elles sont des remplacées par des pièces d'un modèle différent. L'utilisation du réchaud alors qu'il manque des pièces, qu'elles sont endommagées, ou avec des pièces de rechange non prévues spécifiquement pour ce modèle de réchaud, peut entraîner une situation dangereuse avec risques d'incendie, de brûlures, de blessures graves voire de mort.

Cascade Designs, Inc. garantit l'utilisation avec les ustensiles de cuisine de format appropié de marque MSR® exclusivement; l'utilisation d'ustensiles d'une marque autre que MSR® est au risque et à la discétion de l'utilisateur.

WHISPERLITE™ : MODE D'EMPLOI

⚠ DANGER Ne pas utiliser ce réchaud : (1) si vous n'avez pas lu ou si vous n'avez pas bien compris ce mode d'emploi, (2) si vous n'êtes pas disposé(e) ou apte à surveiller un réchaud allumé ou chaud sans interruption, (3) si vous observez une faite de combustible, ou (4) si vous observez tout problème relatif au système de réchaud ou à l'environnement qui pourrait rendre dangereuse l'utilisation d'un dispositif à flamme nue. Le non-respect de ces instructions peut causer une situation dangereuse entraînant un incendie, des brûlures, des blessures graves, voire la mort.

ÉLÉMENTS DU RÉCHAUD

A. Sécurité de coupelle
B. Tête de brûleur
C. Bras supports de casserole/pieds
D. Tube mélangeur
E. Gicleur
F. Aiguille mélangeuse
G. Tube générateur
H. Paravent
I. Coupelle d'amorçage
J. Extrémité de la durite de combustible (laiton)
K. Crochet de verrouillage
L. Répartiteur de chaleur

ÉLÉMENTS DE POMPE À COMBUSTIBLE

M. Bague du plongeur
N. Pattes de la bague du plongeur
O. Plongeur
P. Rainure de la pompe de combustible
Q. Joint de pompe
R. Corps de pompe
S. Valve anti-retour
T. Ensemble du robinet
U. Joint torique de la durite de combustible
V. Bague de la durite de combustible
W. Coupelle de pompe

INFORMATION SUR LES COMBUSTIBLES Le réchaud WhisperLite™ ne peut utiliser que de l'essence C (naphtha).

Utiliser le SuperFuel™ (essence C / naphtha) de MSR® pour obtenir les meilleures performances. C'est le meilleur combustible disponible pour votre réchaud. N'utilisez pas de combustibles contenant du plomb. Utiliser un autre combustible que l'essence C MSR SuperFuel peut provoquer l'encrassement rapide du réchaud, nécessitant un nettoyage plus fréquent de la durite de combustible et du gicleur. L'utilisation d'essence automobile sans plomb peut également raccourcir la durée de vie de votre réchaud. L'utilisation du réchaud avec des combustibles qui ne sont pas fabriqués par MSR n'est pas recommandée.

Visitez www.msrgear.com pour plus d'informations sur les noms utilisés dans le monde pour décrire les différents combustibles, et sur le transport sans danger de votre réchaud.

ENTRETIEN DU RÉCHAUD

Les dépôts dans le gicleur et dans la durite de combustible réduisent le débit et diminuent les performances du réchaud. Les dépôts légers dans le gicleur peuvent être éliminés à l'aide de l'aiguille mélangeuse. Les dépôts importants peuvent nécessiter un nettoyage plus approfondi du gicleur et de la durite de combustible. Procédez à l'entretien décrit ci-dessous une fois par an, ou chaque fois que vous faites l'entretien de la pompe.

NETTOYAGE DU GICLEUR AVEC L'AIGUILLE MÉLANGEUSE
1. Fermez le robinet de la pompe et attendez 5 minutes afin de laisser refroidir le réchaud. 2. Secouez le réchaud de haut en bas. Vous devriez entendre l'aiguille mélangeuse cliqueter dans le gicleur. **3. Préchauffez et allumez le réchaud.** Si les performances ne s'améliorent pas, procédez au nettoyage décrit dans la section Nettoyage du gicleur et de la durite de combustible.

NETTOYAGE DU GICLEUR ET DE LA DURITE DE COMBUSTIBLE
1. Repliez les bras supports de casserole/pieds. 2. Dévissez la coupelle d'amorçage et retirez la mèche. 3. Maintenez les bras supports/pieds de la casserole repliés les uns contre les autres. Retirez la durite de combustible du tube mélangeur. Ne retirez pas du pied la durite de combustible détachée. **4. Revissez la coupelle d'amorçage pour assembler les bras supports de casserole/pieds. 5. Dévissez le gicleur à l'aide de l'outil multifonction.** *IMPORTANT : ne pliez pas le tube générateur en desserrant le gicleur.* **6. Retirez l'aiguille mélangeuse et utilisez-la pour nettoyer l'orifice du gicleur le haut ou par le bas. 7. Nettoyez soigneusement la durite de combustible.** Retirez le câble de la durite de combustible avec l'outil multifonction. Les câbles récalcitrants peuvent être débloqués à l'aide d'un lubrifiant ordinaire (WD-40™, huile pour coupelle de pompe, etc.). Réintroduisez la totalité du câble dans la durite de combustible. Faites coulisser le câble une vingtaine de fois sur environ trezie centimètres (5 po). Nettoyez le câble avec un chiffon. **8. Vidangez la durite de combustible.** Dépossez le câble. Insérez la durite de combustible dans la pompe et dans la bonbonne de combustible et enclenchez solidement le cracket de verrouillage dans la cannelure de la pompe à combustible. Pressurisez la bonbonne de combustible en activant le plongeur 15 fois. Ouvrez complètement le système de réglage de la flamme et laissez couler 4 cuillerées de combustible par la durite en le recueillant dans un récipient approprié. (Gicleur non installé.) **DANGER :** *tenir éloigné de toute source d'inflammation.* Fermez le système de réglage de la flamme et retirez la durite de combustible. Disposez du combustible en toute sécurité une fois la vidange terminée. **9. Réassemblez le réchaud.** Si les performances du réchaud sont toujours médiocres, répétez le nettoyage du gicleur et de la durite de combustible.

ENTRETIEN DE LA POMPE

Les joints toriques peuvent se dessécher, se fissurer ou se déchirer avec le temps. Leur durée de vie varie avec la saleté, les débris, la température, la friction et la fréquence d'utilisation. Il vous faut donc inspecter les joints toriques avant chaque sortie. Remplacez immédiatement tout joint torique sec, fissuré ou déchiré et remplacez tous les joints toriques chaque année, quelle que soit leur apparence. Vous trouverez des joints toriques et des joints de pompe de rechange dans la trousse d'entretien annuel ou dans la trousse d'entretien Expédition (plus complète), disponibles séparément chez votre revendeur MSR®.

REMPLACEMENT DU JOINT TORIQUE DE LA DURITE DE COMBUSTIBLE
1. Retirez le plongeur. Alignez, tournez et tirez. **2. À l'aide de l'outil multifonction, retirez la bague et le joint torique de la durite de combustible.** Retirez le joint torique avec l'extrémité de la durite de combustible ou avec une épingle de sûreté. **3. Inspectez le joint torique et remplacez-le s'il est endommagé.** Si nécessaire, un joint torique de rechange rouge est fourni pour la durite de combustible. **4. Lubrifiez la coupelle de la pompe.** Appliquez une goutte d'huile de coupelle de pompe ou d'huile minérale quelconque. **5. Insérez le plongeur.** Serrez fermement entre le pouce et l'index la partie indiquée par la **flèche 1**. Alignez les pattes de la bague du plongeur avec les trous du corps de la pompe. Enfoncez l'ensemble plongeur/bague dans le corps de la pompe jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

REMPLACEMENT DU JOINT TORIQUE DU ROBINET
1. Desserrez l'écrou d'arrêt de deux tours. 2. Desserrez le robinet de six tours. 3. Dévissez entièrement l'écrou d'arrêt et retirez l'ensemble du robinet. 4. Inspectez le joint torique et remplacez-le s'il est endommagé. Retirez la poignée du robinet de sa tige. Retirez l'écrou d'arrêt en le faisant glisser. Retirez le joint torique à l'aide d'une épingle de sûreté.

REMPLACEMENT DU JOINT DE LA VALVE ANTI-RETOUR
1. Faites tourner l'ensemble de la valve anti-retour pour la retirer.
2. Nettoyez tous les débris de la valve anti-retour et de la cavité de la pompe.
3. Réinsérez l'ensemble de la valve anti-retour.

⚠ DANGER Ne démontez pas le réchaud ou la pompe au-delà de ce qui est décrit dans ces instructions. Un désassemblage ou une modification du réchaud ou de la pompe effectués sans respecter ces instructions annule la garantie et peut entraîner une situation dangereuse avec risques d'incendie, de brûlures, de blessures graves ou de mort.

N'utilisez pas le réchaud ou la pompe s'il manque des pièces ou si certaines sont endommagées, ou si elles ont été remplacées par des pièces prévues pour un modèle différent. L'utilisation du réchaud alors qu'il manque des pièces, qu'elles sont endommagées, ou avec des pièces de rechange non prévues spécifiquement pour ce modèle de réchaud, peut entraîner une situation dangereuse avec risques d'incendie, de brûlures, de blessures graves voire de mort.

Pour plus d'informations sur la garantie limitée, rendez-vous sur msrgear.com/warranty
Pour plus d'informations sur le dépannage, rendez-vous sur msrgear.com/whisperlite

⚠ GEFAHR

NUR ZUR VERWENDUNG IM FREIEN

KOHLENMONOXIDGEFAHR

Dieser Kocher kann geruchloses Kohlenmonoxid erzeugen.

Das Verwenden des Kochers in einem geschlossenen Raum kann tödliche Folgen haben.

Verwenden Sie diesen Kocher niemals im Wohnwagen, im Zelt oder Vorzelt, im Auto, in Gebäuden oder anderen geschlossenen Räumen.

ZU IHRER SICHERHEIT

Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere Flüssigkeiten mit entflammbaren Dämpfen in der Nähe von Kochern.

KOHLENMONOXID-, FEUER- UND EXPLOSIONSGEFAHR

Das Verwenden von Kochern und Brennstoff birgt ernsthafte Gefahren. Unbeabsichtigt verursachtes Feuer, Explosionen und falsche Verwendung können Sachschäden und schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen. Sie sind für Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit der Mitreisenden in Ihrer Gruppe verantwortlich. Handeln Sie verantwortungsbewusst und lesen Sie sich diese Anleitung sorgfältig durch. Machen Sie sich mit dem Kocher vertraut, bevor Sie die Brennstoffflasche anschließen. Bewahren Sie diese Anleitung auf, um später darin nachschlagen zu können.

Dieser Kocher ist ein leichtes und kompaktes Gerät. Er ist AUSSCHLIESSLICH für das Kochen von Wasser oder Mahlzeiten IM FREIEN vorgesehen. Verwenden Sie ihn niemals für einen anderen Zweck. Das Kochen im Freien ist mit mehr Gefahren verbunden als das Kochen zuhause. Bitte informieren Sie sich bei Ihrem örtlichen Outdoor-Fachgeschäft näher über das Kochen im Freien. Holen Sie sich vor Ihrer Unternehmung im Freien fachkundigen Rat.

Halten Sie sich an die folgenden Sicherheitshinweise:

- Überprüfen Sie die Dichtungen zwischen dem Kocher und der Brennstoffflasche auf festen Sitz und ordnungsgemäßen Zustand bevor Sie den Kocher an den Zylinder anschließen. Verwenden Sie den Kocher nicht, wenn er undichte oder beschädigte Dichtungen aufweist.
- Halten Sie ausreichenden Abstand zwischen Kocher bzw. Brennstoffflasche und anderen Wärmequellen. Ein Überhitzen der Brennstoffflasche kann zu einer Explosion oder zum Austreten von Brennstoff sowie zu schweren Verbrennungen oder zum Tod führen.
- Beachten Sie sämtliche Warnhinweise zur Verwendung und Lagerung von Brennstoffflaschen.
- Zerlegen Sie den Kocher nur gemäß und im Rahmen dieser Gebrauchsanleitung. VERÄNDERN SIE NICHTS AM KOCHER. Durch das nicht vorschriftsgemäße Zerlegen oder Verändern des Kochers verfällt die Garantie. Zudem entstehen möglicherweise gefährliche Situationen, die Feuer, Verbrennungen, schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben können.
- Verwenden Sie den Kocher nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind. Verwenden Sie keine Ersatzteile, die nicht speziell für Ihr Kochermodell geeignet sind. Durch die Verwendung des Kochers mit fehlenden oder beschädigten Teilen oder mit Teilen, die nicht speziell für Ihr Kochermodell geeignet sind, entstehen möglicherweise gefährliche Situationen, die Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen zur Folge haben und sogar tödlich sein können.

Cascade Designs, Inc. garantiert die Verwendung von korrekt dimensionierten Kochgeschirr der Marke MSR®. Die Verwendung von Kochgeschirr einer anderen Marke erfolgt auf eigene Gefahr.

WHISPERLITE™ ANLEITUNG

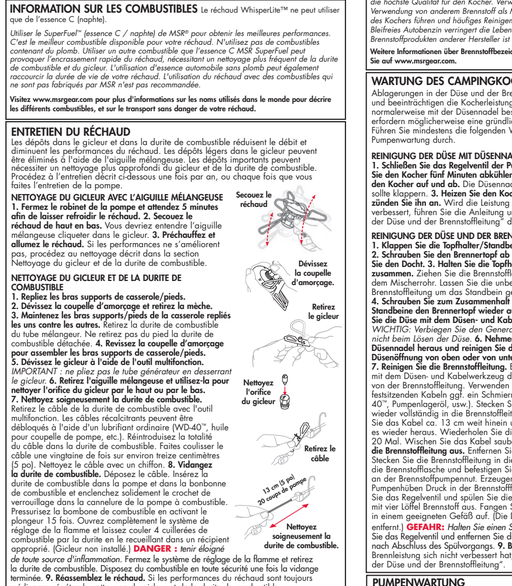
⚠ GEFAHR Verwenden Sie den Kocher nicht: (1) wenn Sie diese Gebrauchsanleitung noch nicht gelesen und vollständig verstanden haben; (2) wenn Sie nicht bereit sind, einen brennenden und/oder heißen Kocher ständig zu überwachen; (3) wenn Brennstoff austritt; oder (4) wenn Sie bemerken, dass der Kocher nicht in einwandfreiem Zustand ist oder die Umgebung so beschaffen ist, dass die Verwendung des Kochers mit offener Flamme gefährlich ist. Werden diese Anweisungen nicht befolgt, kann eine Situation entstehen, die zu Feuer, Verbrennungen, schweren Verletzungen oder gar zum Tod führt.

KOCHERTEILE

A. Nocken für Topfhalter/ Standbeine
B. Brennerkopf
C. Topfhalter/ Standbeine
D. Mischerrohr
E. Düse
F. Düsennadel
G. Generatorschlauch
H. Windschutz
I. Brennertopf
J. Ende der Brennstoffleitung (Messing)
K. Halteblegel
L. Wärmereflektor

KOMPONENTEN DER BRENNSTOFFPUMPE

M. Tauchkolbenmuffe
N. Lappen der Pumpenkolbenmuffe
O. Tauchkolben
P. Brennstoffpumpennut
Q. Pumpendichtung
R. Pumpenkörper
S. Rückschlagventil
T. Regelventilbaugruppe
U. O-Ring der Brennstoffleitung
V. Brennstoffleitungsmuffe
W. Pumpenlager

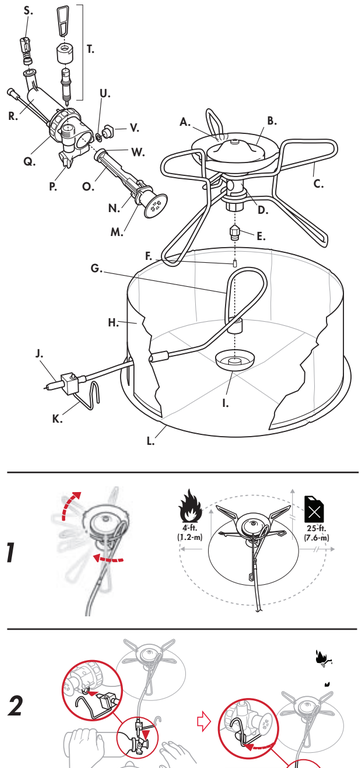

S.
T.
U.
V.
R.
A.
B.
Q.
W.
P.
O.
N.
M.
C.
E.
F.
D.
L.
H.
J.
K.
G.
Kocher schütteln
Brennertopf abschrauben
Düse entfernen
Düsenöffnung reinigen
Kabel entfernen
Benzinleitung reinigen
Jet und Kabelwerkzeug
Entfernen Sie Kabel
Ziehen Sie Kabel 5 Zoll (13 cm) hin und her
Reinigen Sie Kabel
Spülen Sie Brennstoffleitung
Entfernen Sie Kabel
Entfernen Sie Brennstoffleitung
Entfernen Sie Brennstoffleitung
Entfernen Sie Brennstoffleitung

INSTRUCTION MANUAL

WHISPERLITE™ STOVE

PAGE 2 OF 2

Retain these instructions for future reference.



WHISPERLITE™ STOVE OPERATING INSTRUCTIONS

To avoid being killed or seriously injured, READ, UNDERSTAND, AND FOLLOW ALL instructions and warnings in this manual before using this stove.

Please familiarize yourself with the parts of your WhisperLite stove. This stove requires a priming or preheating step to convert liquid fuel into vapor to run properly. Priming or preheating the stove is addressed in **Step 3.**

STOVE PARTS			
A. Rim detent	D. Mixer Tube	H. Windscreen	K. Catch Arm
B. Burner Head	E. Jet	I. Priming Cup	L. Heat Reflector
C. Pot Supports/Legs	F. Shaker Needle	J. Fuel Line (Brass) End	
	G. Generator Tube		

FUEL PUMP PARTS		
M. Plunger Bushing	P. Fuel Pump Groove	T. Control Valve Assembly
N. Plunger Bushing Tabs	Q. Pump Seal	U. Fuel Tube O-ring
O. Plunger	R. Pump Body	V. Fuel Tube Bushing
	S. Check Valve	W. Pump Cup

FUEL BOTTLE PREPARATION The WhisperLite only burns White Gas, see Fuel Information.
1. Fill Fuel Bottle to fill line only. Air space is necessary for fuel expansion. **2. Insert Pump into Fuel Bottle and firmly tighten. 3. Close the Control Valve, then stroke Plunger (20-30 strokes).** Less fuel requires more strokes or pressure. Pump until firm resistance is felt. **4. Check Fuel Bottle for leaks before pressurizing the bottle.**

DANGER Use MSR® fuel bottles only. Non-MSR fuel bottles may leak fuel creating an unsafe situation leading to fire, burns, serious injury or death. Keep children far away from stove and fuel. Cascade Designs, Inc. recommends no less than 10 feet (3+ meters). Never leave a burning or hot stove unattended. An unattended stove can lead to fire and/or a situation where children, pets, or the unwary can be burned, injured, or killed. Use extreme caution when using stove in temperatures below freezing. In freezing temperatures O-rings can stiffen and leak fuel. Always check for fuel leaks before and after pressurizing bottle, priming, and during and after lighting stove. Use of a leaking stove can cause fire, burns, severe injury or death.

1. SET UP STOVE 1. Unfold the 3 Pot Supports/Legs. Snap each Pot Support/Leg into a rim detent. **2. Place the stove on the center of the Heat Reflector.**

DANGER Keep combustibles at least 4 feet (1.2 meters) away from the sides and ends of a burning stove or a stove that you are in the process of lighting. Keep flammable liquids and vapors at least 25 feet (7.6 meters) away from the top and sides of a burning stove or a stove that you are in the process of lighting. This stove can ignite combustible materials, flammable liquids and vapors creating a situation where fire, burns, severe injury or death can result. This stove is designed for the outside (i.e., not within enclosure spaces of any kind, e.g., tents) boiling of water or cooking of food only—never use it for any other purpose. Use of stove within any enclosure or for a purpose other than boiling water or cooking food can cause fire, burns, severe injury or death.

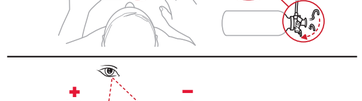
2. CONNECT STOVE AND PUMP 1. Lubricate the entire brass end of Fuel Line into Pump. Place Fuel Bottle on its side so Control Valve points up. **3. Secure Catch Arm on Fuel Pump Groove.** Keep Fuel Line straight for safety. Keep Fuel Bottle as far away from stove as possible.

DANGER Before every use, look for fuel on the fuel bottle, pump, fuel line, burner, and on the area beneath and around stove. Do not light stove if you see or smell fuel. (See Troubleshooting.) Use of stove where fuel has leaked or is leaking can cause fuel to ignite causing fire, burns, severe injury or death. Never disconnect the fuel line, pump, or fuel bottle when stove is burning, hot, or near any open flame. Never disconnect fuel line, pump, or fuel bottle when control valve is in an open (i.e., fuel flowing) position. Disconnecting fuel line, pump, or fuel bottle when stove is burning, hot, or near any open flame, or disconnecting fuel line, pump, or fuel bottle when control valve is in an open (i.e., fuel flowing) position can lead to spilled fuel that can ignite and cause fire, burns, severe injury or death.

3. PREHEAT STOVE 1. Release only 1/2 spoonful of fuel. Open Pump Control Valve 1.5 turns and let fuel flow through the Jet. Close Pump Control Valve. Look for fuel in Priming Cup. **2. Light fuel in Priming Cup.** A brief soccer ball-sized flame is normal.

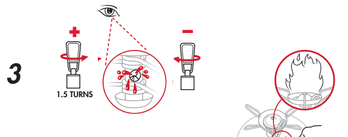
DANGER Never place your head or body above the stove while priming, lighting, or cooking. Because stove mantles do not glow during fuel priming, placement of head or body above stove is at risk for fire that can cause fire, burns, severe injury or death. Never use excess fuel to preheat stove. Use of excess fuel for priming can lead to leaking or spilled fuel that can cause fire, burns, severe injury or death.

4. TURN STOVE ON 1. Wait for preheat flame to reduce in size (approximately 2 minutes). If flame goes out, wait 5 minutes for stove to cool before relighting. **2. Open Pump Control Valve 1/2 turn and wait for steady blue flame. 3. Slowly open Pump Control Valve.**



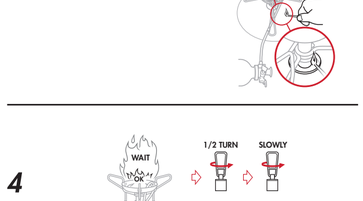
DANGER Never relight a heated stove. Always let an extinguished stove cool for at least 5 minutes before relighting. Relighting a heated stove can cause large flames that can burn, cause injury or death. Never move a burning or hot stove. Always extinguish stove and cool for at least 5 minutes before moving. Moving a burning or hot stove can cause fire, burns, severe injury or death.

5. USE STOVE TO COOK 1. Set up Windscreen. Fold the ends of Windscreen together. Leave a 1-inch (2.5-cm) gap between Windscreen and pot for optimal performance. Ensure that combustion flow and ventilation air are free of any obstruction. Use Windscreen to improve performance in all conditions. **2. Adjust pot/stove for cooking. 3. Maintain Fuel Bottle pressure.** Add approximately 10 strokes to maintain performance. Hold Fuel Bottle firmly while pumping.



DANGER Keep fuel bottle away from the stove burner and other heat sources. Position connected fuel bottle so that it is as far away from the burner as possible. Use of bottle near burner or other heat sources can result in the fuel bottle exploding and causing fire, burns, severe injury or death. Never place Windscreen around fuel bottle. Never use cookware with a diameter greater than 10 inches (25 centimeters). Never place and operate two or more stoves together. Never operate stove with empty or near empty fuel bottle. Never use non-MSR® reflectors or diffusers. Use of stove in any of the preceding manners can result in the fuel bottle exploding and causing fire, burns, severe injury or death. Never use cookware of any size that is ill-suited or inappropriate for use with stove or stove pot supports (e.g., cookware with a convex or concave bottom, some enameled cookware, etc.). Use of stove with ill-suited and/or inappropriate cookware can result in cookware and/or stove instability and a situation where hot cookware and/or cookware contents can spill and cause fire, burns, severe injury or death. Cascade Designs, Inc. warrants the use of appropriately sized MSR® brand cookware only—use of cookware other than MSR® brand cookware will be at user's own risk and discretion.

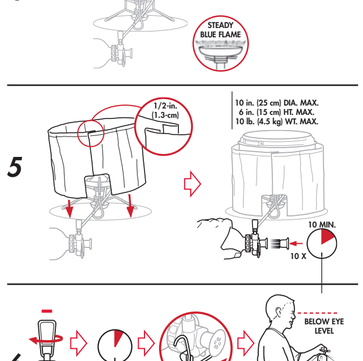
6. TURN STOVE OFF 1. Close Pump Control Valve. Residual fuel will continue to burn with a small flame. **2. After flames are out, wait 5 minutes for stove to cool. 3. Unlock Catch Arm and remove Fuel Line from Pump. 4. Depressurize Fuel Bottle and repack stove.** Hold Fuel Bottle upright, away from your face and any sources of heat or ignition. Slowly unscrew pump to depressurize Fuel Bottle. *NOTICE: To transport the Fuel Bottle, the Pump may be left inside a depressurized Fuel Bottle. The Pump can also be removed and replaced with the Fuel Bottle Cap.*



DANGER Always store fuel bottle with cap securely tightened where it cannot be accessed by children. Storage of fuel bottle with loose cap and/or where accessible by children can result in a child obtaining possession of fuel bottle and accessing bottle contents. Exposure to bottle contents (especially and/or by ingestion can cause poisoning, severe injury, or death. Always store fuel in a well-ventilated location away from any possible heat or ignition source, such as water heaters, stoves, pilot lights, or furnaces. Storing fuel near any heat or ignition source can result in the fuel bottle exploding and causing fire, burns, severe injury or death.

TROUBLESHOOTING

Leaking Fuel	Cause	Solution
At Pump and Fuel Bottle Connection	Damaged or missing Pump Seal	Replace Pump Seal
At Pump and Fuel Line Connection	Damaged or missing Fuel Tube O-ring	Replace Fuel Tube O-ring
At Control Valve Stem	Damaged or missing Control Valve O-ring	Replace Control Valve O-ring
In Pump Plunger Chamber	Obstructed Check Valve	Clean Check Valve Cavity
Poor Performance	**Cause**	**Solution**
Pump not pressurizing Fuel Bottle	Loose or poorly seated Pump	Tighten or rescrew Pump on Fuel Bottle
	Damaged Pump Cup	Replace Pump Cup
Plunger hard to pump	Dry Pump Cup	Lubricate Pump Cup
Erratic yellow flames	Improper preheating	Repeat **Step 3**
Diminished flames	Low Fuel Bottle pressure	Pump the Plunger
Slow boil times	Clogged Jet or Fuel Line	Clear Jet and clean Fuel Line
Diminished flames at altitude	Insufficient airflow	Open Windscreen slightly



DÉPANNAGE

Fuite de combustible	Cause	Solution
Au niveau du raccord entre la pompe et la bombonne de combustible	Joint de pompe manquant ou endommagé	Remplacez le joint de la pompe
Au niveau du raccord entre la pompe et la durite de combustible	Joint torique de la durite de combustible manquant ou endommagé	Remplacez le joint torique de la durite de combustible
Au niveau de la tige du robinet	Joint torique du robinet manquant ou endommagé	Remplacez le joint torique du robinet
Dans la chambre du plongeur de la pompe	Valve anti-retour obstruée	Nettoyez la cavité de la valve anti-retour
Performances médiocres	**Cause**	**Solution**
La pompe ne pressurise pas la bonnbonne de combustible	Pompe desserrée ou pas jointive	Serrez ou revissez la pompe sur la bonnbonne de combustible
	Coupelle de la pompe endommagée	Remplacez la coupelle de la pompe
Plongeur difficile à actionner	Coupelle de la pompe sèche	Lubrifiez la coupelle de la pompe
Flammes jaunes irrégulières	Préchauffage incorrect	Répétez l'**étape 3**
Flammes réduites	Pression de la bonnbonne de combustible insuffisante	Pompez avec le plongeur
Long délai avant la mise en ébullition	Gicleur ou durite de combustible encrassé(e)	Nettoyez le gicleur et la durite de combustible
Flammes réduites en altitude	Débit d'air insuffisant	Ouvrez légèrement le paravent

RÉCHAUD WHISPERLITE™ : MODE D'EMPLOI

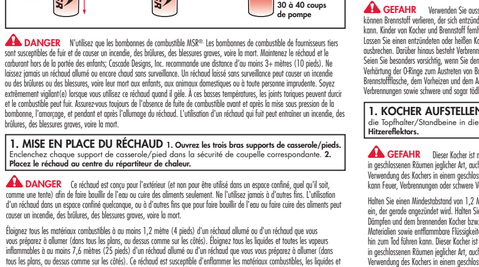
Pour éviter les risques de mort ou de blessures graves, LISEZ, ASSUREZ-VOUS DE BIEN COMPRENDRE ET SUIVEZ TOUTES les instructions et mises en garde de ce manuel avant d'utiliser le réchaud.

Familiarisez-vous avec les divers éléments de votre réchaud WhisperLite. Une étape d'amorçage ou de préchauffage est nécessaire pour convertir le combustible liquide à l'état gazeux et assurer le bon fonctionnement de ce réchaud. L'opération de préchauffage ou d'amorçage est décrite à l'**étape 3**.

ÉLÉMENTS DU RÉCHAUD			
A. Sécurité de coupelle	E. Gicleur	I. Coupelle d'amorçage	K. Crochet de verrouillage
B. Tête de brûleur	F. Aiguille mélangeuse	J. Extrémité de la durite de combustible (laiton)	L. Répartiteur de chaleur
C. Bras supports de casserole/pieds	G. Tube générateur		
D. Tube mélangeur	H. Paravent		

ÉLÉMENTS DE POMPE À COMBUSTIBLE		
M. Bague du plongeur	Q. Joint de pompe	V. Bague de la durite de combustible
N. Pattes de bague du plongeur	R. Corps de pompe	W. Coupelle de pompe
O. Plongeur	S. Valve anti-retour	
P. Rainure de la pompe de combustible	T. Ensemble du robinet	
	U. Joint torique de la durite de combustible	

PRÉPARATION DE LA BOMBONNE DE COMBUSTIBLE Le réchaud WhisperLite utilisant seulement de l'essence C. (naphta), voir la section information sur les combustibles.
1. Remplissez la bonnbonne de combustible sans jamais dépasser le repère de niveau maxi. La présence d'air est nécessaire pour permettre l'expansion du combustible. **2. Insérez la pompe dans la bonnbonne de combustible et serrez-la fermement. 3. Fermez le robinet, puis actionnez le plongeur (20 à 30 fois).** Il faut pompar plus pour créer une pression plus élevée quand le niveau de combustible baisse. Pompez jusqu'à ce que vous sentiez une bonne résistance. **4. Inspectez la bonnbonne de combustible pour y rechercher des fuites avant de la mettre sous pression.**



DANGER Éloignez la bonnbonne de combustible du brûleur du réchaud et de toute autre source de chaleur. Placez la bonnbonne de combustible de manière à ce qu'elle soit aussi loin que possible du brûleur. L'utilisation de la bonnbonne à proximité du brûleur ou d'autres sources de chaleur peut causer l'explosion de la bonnbonne de combustible et entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves voire la mort. Ne placez jamais le paravent autour de la bonnbonne de combustible. N'utilisez jamais des récipients d'un diamètre supérieur à 25 cm (10 po). Ne regroupez pas des réchauds : n'utilisez jamais ensemble deux réchauds ou plus. N'utilisez jamais le réchaud pour faire chauffer des récipients vides. N'utilisez jamais de répartiteurs ou de diffuseurs de chaleur de fournisseurs tiers. Une telle utilisation du réchaud peut causer l'explosion de la bonnbonne de combustible et entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves voire la mort. N'utilisez jamais des récipients dont le format ne convient pas au réchaud ou aux supports de casserole (par exemple, une casserole dont le fond est convexe ou concave, certains récipients émaillés, etc.). L'utilisation d'un ustensile de cuisine inappropié peut causer l'instabilité de l'ustensile et/ou du réchaud et créer une situation où l'ustensile chaud et/ou le contenu de l'ustensile peut se renverser et causer un incendie, des brûlures, des blessures graves voire la mort. Cascade Designs, Inc. garantit l'utilisation avec les ustensiles de cuisine de format approprié de marque MSR® exclusivement; l'utilisation d'ustensiles d'une marque autre que MSR® est au risque et à la discrétion de l'utilisateur.

6. EXTINCTION DU RÉCHAUD 1. Fermez le robinet de la pompe. Le combustible résiduel continue à brûler avec une petite flamme. **2. Lorsque les flammes sont éteintes, laissez refroidir le réchaud 5 minutes. 3. Débloquez le crochet de verrouillage et retirez la durite de combustible de la pompe. 4. Dépressurisez la bonnbonne de combustible et rangez le réchaud.** Tenez la bonnbonne de combustible à la verticale et éloignez-la de votre visage et de toute source de chaleur ou d'inflammation. Desserrez lentement la pompe afin de dépressuriser la bonnbonne de combustible. *NOTE : pour le transport de la bonnbonne de combustible, la pompe peut rester insérée dans la bonnbonne de combustible dépressurisée. La pompe peut également être retirée et remplacée par le bouchon de la bonnbonne de combustible.*

DANGER Serrez toujours bien le bouchon de la bonnbonne de combustible et rangez celle-ci hors de la portée des enfants. Si ces consignes ne sont pas respectées, un enfant pourrait s'emparer de la bonnbonne de combustible et accéder au contenu de celle-ci. Une exposition au contenu de la bonnbonne, par voie cutanée et/ou par ingestion, peut causer un empoisonnement, des blessures graves voire la mort. Conservez toujours le combustible dans un endroit bien aéré à l'écart de toute source potentielle de chaleur ou d'inflammation, notamment : chauffe-eau, réchaud, veilleuse ou chaudière. L'entreposage du combustible à proximité d'une source de chaleur ou d'inflammation quelconque peut causer l'explosion de la bonnbonne de combustible et entraîner un incendie, des brûlures, des blessures graves voire la mort.

FEHLERBEHEBUNG		
Auslaufender Brennstoff	**Ursache**	**Lösung**
An der Verbindung zwischen Pumpe und Brennstoffflasche	Beschädigte oder fehlende Pumpendichtung	Pumpendichtung ersetzen
An der Verbindung zwischen Pumpe und Brennstoffleitung	Beschädigter oder fehlender O-Ring der Brennstoffleitung	O-Ring der Brennstoffleitung ersetzen
Am Schaft des Regelventils	Beschädigter oder fehlender O-Ring des Regelventils	O-Ring des Regelventils ersetzen
In der Kammer des Pumpenkolbens	Verstopftes Rückschlagventil	Hohlraum des Rückschlagventils reinigen
Schlechte Brennleistung	**Ursache**	**Lösung**
Pumpe setzt Brennstoffflasche nicht unter Druck	Lockere oder nicht korrekt sitzende Pumpe	Pumpe fest auf die Brennstoffflasche schrauben
	Beschädigtes Pumpenlager	Pumpenlager ersetzen
Pumpenkolben lässt sich schwer stoßen.	Trockenes Pumpenlager	Pumpenlager schmieren
Unregelmäßige gelbe Flamme	Ungenügendes Vorheizen	**Schritt 3** wiederholen
Schwache Flamme	Zu wenig Druck in der Brennstoffflasche	Pumpenkolben stoßen
Lange Kochzeiten	Verstopfte Düse oder Brennstoffleitung	Düse und Brennstoffleitung reinigen
Schwache Flamme in höheren Lagen	Ungenügende Luftzufuhr	Windschutz leicht öffnen

GEBRAUCHSANLEITUNG DES WHISPERLITE™ KOCHERS

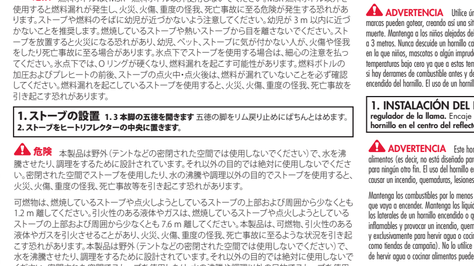
Um schwere oder tödliche Verletzungen zu vermeiden, verwenden Sie diesen Kocher erst, nachdem Sie ALLE Anweisungen und Warnhinweise in dieser Anleitung GELESEN UND VERSTANDEN haben und jederzeit BEFOLGEN.

Machen Sie sich mit den Teilen Ihres WhisperLite-Kochers vertraut. Für einen ordnungsgemäßen Betrieb muss der Kocher vorgeheizt werden, damit der flüssige Brennstoff in den gasförmigen Zustand übergehen kann. Das Vorheizen des Kochers wird in **Schritt 3** beschrieben.

KOCHERTEILE			
A. Nocken für Topfhalter/Standbeine	C. Topfhalter/Standbeine	G. Generatorschlauch	J. Ende der Brennstoffleitung (Messing)
B. Brennerkopf	D. Mischerrohr	H. Windschutz	K. Wärmereflektor
	E. Düse	I. Brennertopf	L. Wärmeeffektor
	F. Düsennadel		

KOMPONENTEN DER BRENNSTOFFPUMPE			
M. Tauchkolbenmuffe	Q. Pumpendichtung	U. O-Ring der Brennstoffleitung	
N. Lappen der Pumpenkolbenmuffe	R. Pumpenkörper	V. Brennstoffleitungsmuffe	
O. Tauchkolben	S. Rückschlagventil	W. Pumpenlager	
P. Brennstoffpumpennut	T. Ventilbaugruppe		

VORBEREITUNG DER BRENNSTOFFFLASCHE Der WhisperLite-Kocher wird nur mit Reinbenzinen verwendet. Siehe Brennstoffangaben.
1. Füllen Sie Brennstoffflasche nur bis zur Füllmarke. Der Luftraum ist für die Ausdehnung des Brennstoffs erforderlich. **2. Führen Sie die Pumpe in die Brennstoffflasche ein und befestigen Sie sie. 3. Schließen Sie das Regelventil und betätigen Sie den Pumpenkolben (20 bis 30 Pumpenhübe).** Weniger Brennstoff erfordert mehr Pumpenhübe/Druck. Pumpen Sie, bis Sie einen festen Widerstand spüren. **4. Überprüfen Sie die Brennstoffflasche auf Lecks, bevor Sie die Flasche unter Druck setzen.**



GEFAHR Verwenden Sie ausschließlich MSR® Brennstoffflaschen. Nicht von MSR stammende Brennstoffflaschen können Brennstoff verlieren, der sich entzünden und Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen kann. Kinder von Kocher und Brennstoff fernhalten. Cascade Designs, Inc. empfiehlt einen Mindestabstand von drei Metern. Lassen Sie einen entzündeten oder heißen Kocher niemals unbeaufsichtigt. Durch einen unbeaufsichtigten Kocher kann ein Feuer ausbrechen. Darüber hinaus besteht Verbrennungs-, Verletzungs- sowie Lebensgefahr für Kinder, Tiere und unachtsame Personen. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Kocher bei Minustemperaturen verwenden. Bei Minustemperaturen kann eine Verhärtung der O-Ringe zum Austreten von Brennstoff führen. Prüfen Sie den Kocher stets vor und nach dem Druckaufbau in der Brennstoffflasche, dem Vorheizen und dem Anzünden und Brennenlassen des Kochers. Die Verwendung eines undichten Kochers kann Feuer, Verbrennungen sowie schwere und sogar tödliche Verletzungen zur Folge haben.

1. KOCHER AUFSTELLEN 1. Klappen Sie die drei Topfhalter/Standbeine aus. Lassen Sie die Topfhalter/Standbeine in die Nocken einrasten. **2. Platzieren Sie den Kocher in der Mitte des Hitzereflektors.**

GEFAHR Dieser Kocher ist nur zum Zubereiten von Nahrungsmitteln und Kochen von Wasser im Freien (d. h. nicht in geschlossenen Räumen jeglicher Art, auch nicht im Zelt) vorgesehen. Verwenden Sie ihn niemals zu einem anderen Zweck. Die Verwendung des Kochers in einem geschlossenen Raum oder zu einem anderen Zweck als der Erhitzung von Wasser oder Mahlzeiten kann Feuer, Verbrennungen oder schwere Verletzungen bis hin zum Tod zur Folge haben.

Halten Sie einen Mindestabstand von 1,2 Metern zwischen brennbarem Material und dem brennenden Kocher bzw. einem Kocher, der gerade angezündet wird. Halten Sie einen Mindestabstand von 7,6 Metern zwischen entflammbaren Flüssigkeiten oder Dämpfen und dem brennenden Kocher bzw. einem Kocher, der gerade angezündet wird. Dieser Kocher kann brennbare Materialien sowie entflammbare Flüssigkeiten und Dämpfe entzünden, was zu Feuer, Verbrennungen und schwereren Verletzungen bis hin zum Tod führen kann. Dieser Kocher ist für den Einsatz im Freien vorgesehen. Verwenden Sie ihn niemals zu einem anderen Zweck. Die Verwendung des Kochers in einem geschlossenen Raum oder zu einem anderen Zweck als der Erhitzung von Wasser oder Mahlzeiten kann Feuer, Verbrennungen oder schwere Verletzungen bis hin zum Tod zur Folge haben.

2. ANSCHLIESSEN DES KOCHERS UND DER PUMPE 1. Schmieren Sie das Messingende der Brennstoffleitung mit Speiseöl oder Fett ein. 2. Stellen Sie die Brennstoffflasche der Brennstoffleitung vollständig in die Pumpe. Legen Sie die Brennstoffflasche auf die Seite, so dass das Regelventil nach oben zeigt. **3. Befestigen Sie den Haltebügel an der Brennstoffpumpennut.** Achten Sie darauf, dass die Brennstoffleitung gerade verläuft. Die Brennstoffflasche muss so weit wie möglich vom Kocher entfernt sein.

GEFAHR Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung, dass sich kein Brennstoff auf der Brennstoffflasche, Pumpe, Brennstoffleitung oder dem Brenner bzw. einem dem Brenner oder in der näheren Umgebung befindet. Zünden Sie den Kocher nicht an, wenn Sie Brennstoff sehen oder riechen. (Siehe Fehlerbehebung.) Die Verwendung des Kochers bei ausgelaufenem bzw. auslaufendem Brennstoff kann zur Entzündung des Brennstoffs führen, was Feuer, Verbrennungen, schwere Verletzungen oder sogar Tod verursachen kann. Lösen Sie niemals die Brennstoffleitung, Pumpe oder Brennstoffflasche, wenn der Kocher in Betrieb bzw. erwärmt ist oder sich in der Nähe einer offenen Flamme befindet. Lösen Sie niemals die Brennstoffleitung, Pumpe oder Brennstoffflasche bei geöffnetem Regelventil (d. h. Brennstoff fließt durch). Das Lösen der Brennstoffleitung, der Pumpe oder der Brennstoffflasche, während der Kocher brennt, erwärmt ist oder sich in der Nähe einer offenen Flamme befindet bzw. bei geöffnetem Regelventil (d. h. Brennstoff fließt durch) kann das Ausfließen von Brennstoff verursachen. Ausfließender oder verschütteter Brennstoff kann entzünden und Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

3. KOCHER VORHEIZEN 1. Lassen Sie einen halben Löffel Brennstoff durch die Düse fließen. Öffnen Sie das Regelventil der Pumpe um 1,5 Umdrehungen. Schließen Sie das Regelventil der Pumpe. Sehen Sie nach, ob sich Brennstoff im Brennertopf befindet. **2. Zünden Sie den Brennstoff im Brennertopf an.** Eine kurzzeitige, fußballgroße Flamme ist normal.

GEFAHR Halten Sie Kopf und Körper beim Vorheizen, Anzünden oder Kochen nicht über den Kocher. Aufgrund der offenen Flamme des Kochers besteht Feuer, Verbrennungs-, Verletzungs- und sogar Lebensgefahr, wenn Sie Ihren Kopf oder Körper über den Kocher halten. Verwenden Sie beim Vorheizen niemals zu viel Brennstoff. Die Verwendung von zu viel Brennstoff beim Vorheizen kann Leckagen oder Brennstoffverschüttungen verursachen, die Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen können.

4. KOCHER ANZÜNDEN 1. Warten Sie, bis sich die Vorheizflamme wieder verkleinert hat (ca. zwei Minuten). Wenn die Flamme ausgeht, warten Sie vor dem erneuten Anzünden fünf Minuten, damit der Kocher abkühlen kann. **2. Öffnen Sie das Regelventil der Pumpe eine bis zwei Umdrehungen. 3. Lassen Sie die Flamme gleichmäßige blaue Flamme bildet. 3. Öffnen Sie langsam das Regelventil der Pumpe.**

GEFAHR Zünden Sie niemals einen warmen Kocher erneut an. Löschen Sie stets den Flamme des Kochers und lassen Sie ihn mindestens fünf Minuten abkühlen, bevor Sie ihn erneut anzünden. Beim erneuten Anzünden eines noch warmen Kochers kann eine Stichflamme entstehen, die Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen kann. Bewegen Sie niemals einen brennenden oder heißen Kocher. Löschen Sie stets die Flamme des Kochers und lassen Sie ihn mindestens fünf Minuten abkühlen, bevor Sie ihn bewegen. Das Bewegen eines brennenden oder heißen Kochers kann Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

5. VERWENDUNG DES KOCHERS ZUM KOCHEN 1. Stellen Sie den Windschutz auf. Falten Sie die Enden des Windschutzes zusammen. Bei einem Abstand von ca. 2,5 cm zwischen Windschutz und Topf erzielen Sie eine optimale Leistung. Sorgen Sie für eine ungehinderte Verbrennung bzw. eine gute Belüftung. Verwenden Sie den Windschutz bei jedem Wetter, um immer eine optimale Brennleistung zu erzielen. **2. Geben Sie geeignete Nahrungsmittel oder Flüssigkeit in das Kochgeschirr. 3. Stellen Sie das Kochgeschirr in die Mitte des Kochers. 4. Erhalten Sie den Druck in der Brennstoffflasche aufrecht.** Mit ca. zehn Pumphüben alle zehn Minuten erhalten Sie den Druck aufrecht. Halten Sie die Brennstofflasche beim Pumpen gut fest.

GEFAHR Bewahren Sie die Brennstofflasche in sicherer Entfernung zum Brenner und anderen Wärmequellen auf. Positionieren Sie die angeschlossene Brennstofflasche möglichst weit vom Brenner entfernt. Weit die Flasche in der Nähe des Brenners oder einer anderen Wärmequelle verwendet, kann dies die Explosion der Brennstofflasche, Feuer, Verbrennungen und Verletzungen bis hin zum Tod zur Folge haben. Platzieren Sie den Windschutz niemals um die Brennstofflasche. Verwenden Sie nur Kochgeschirr mit einem Durchmesser von höchstens 25 cm. Stellen Sie niemals mehrere Kocher gemeinsam auf und betreiben Sie niemals mehrere Kocher gleichzeitig. Stellen Sie niemals leere oder trockene Töpfe auf den brennenden Kocher. Verwenden Sie nur von MSR® hergestellte Reflektoren oder Flammenverteiler. Wird einer der hier genannten Punkte bei der Verwendung des Kochers nicht berücksichtigt, kann dies die Explosion der Brennstofflasche, Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen. Verwenden Sie nur korrekt dimensionierites Kochgeschirr und kein Kochgeschirr, das für den Kocher (besonders für die Topfhalter) nicht geeignet ist (wie Kochgeschirr mit konvexem oder konkvexem Boden, bestimmtes emailliertes Kochgeschirr usw.). Die Verwendung von nicht korrekt dimensioniertem oder ungeeignetem Kochgeschirr kann die Instabilität des Kochgeschirrs und/oder des Kochers zur Folge haben. Heißes Kochgeschirr oder dessen Inhalt kann bei Verschütten zu Feuer, Verbrennungen sowie zu schweren und sogar tödlichen Verletzungen führen. Cascade Designs, Inc. gewährt lediglich eine Garantie für die Verwendung von korrekt dimensioniertem Kochgeschirr der Marke MSR®. Die Verwendung von Kochgeschirr einer anderen Marke erfolgt auf eigene Gefahr.

6. AUSSCHALTEN DES KOCHERS 1. Schließen Sie das Regelventil der Pumpe. Der restliche Brennstoff brennt mit kleiner Flamme weiter. **2. Warten Sie nach dem Erlöschen der Flamme fünf Minuten, bis der Kocher abgekühlt ist. 3. Lockern Sie den Halbbügel, und ziehen Sie die Brennstofflleitung aus der Pumpe. 4. Lassen Sie den Druck aus der Flasche entweichen, und verpacken Sie den Kocher.** Halten Sie die Brennstofflasche aufrecht und in sicherer Entfernung von Ihrem Gesicht und allen Wärme- und Zündquellen. Drehen Sie die Pumpe langsam auf, um den Druck aus der Brennstofflasche entweichen zu lassen. *HINWEIS: Wenn kein Druck mehr auf der Brennstofflasche ist, kann die Pumpe beim Transport in der Flasche verbleiben. Die Pumpe kann auch ausgebaut und durch den Brennstofflaschendeckel ersetzt werden.*

GEFAHR Bewahren Sie die Brennstofflasche stets mit fest verschlossenem Deckel an einem Ort auf, zu dem Kinder keinen Zugang haben. Die Lagerung der Brennstofflasche mit nicht fest verschlossenem Deckel (bzw. wo Kinder darauf Zugriff haben), kann dazu führen, dass Kinder an die Brennstofflasche und deren Inhalt gelangen. Der Kontakt mit dem Flascheninhalt, ob durch Berührung oder Schlucken, kann Vergiftungen und schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen. Bewahren Sie Brennstoff stets an einem gut belüfteten Ort entfernt von allen möglichen Wärme- oder Zündquellen wie z. B. Heizkessel, Herd, Zündflamme oder Heizung auf. Die Aufbewahrung von Brennstoff in der Nähe jeglicher Wärme- oder Zündquellen kann Explosionen und somit Feuer, Verbrennungen und schwere Verletzungen bis hin zum Tod verursachen.

WHISPERLITE™ ストーブ操作手順

死亡事故や重度の怪我に至らないよう、必ず、本説明書を熟読してください。本説明書に書かれる手順、警告などすべての内容を充分理解した上で、書かれていることを守って使ってください。

本製品の使用前には必ず各パーツについてよく理解を、その上で以下の手順に従ってください。本製品は、燃料を気化して燃焼させるために、プレヒートを必要とします。ストーブのプレヒートについては、**手順 3** を参照してください。

ストーブの構成部品			
A. リム留り止め	E. ジェット	H. ウィンドスクリーン	K. キャッチアーム
B. バーナーヘッド	F. シェイカニードル	I. プライミングカップ	L. ヒートリフレクター
C. 五徳	G. ジェネレーターチューブ	J. フューエルライン（ブラスエンド）	
D. ミキサーチューブ			

フューエルポンプの構成部品		
M. プランジャーブッシング	R. ポンプ本体	V. フューエルチューブブッシング
N. プランジャーブッシングタブ	S. チェックバルブ	W. ポンプカップ
O. プランジャー	T. コントロールバルブ Assy	
P. フューエルポンプの溝	U. フューエルチューブ O リング	
Q. ポンプシール		

燃料ボトルの準備 WhisperLite ストーブで使用できる燃料はホワイトガソリンのみです。詳しくは「燃料について」をご覧ください。
1. 燃料ボトルの満タンラインを超えないようにご注意ください。燃料膨張のために、空気スペースを残しておきます。**2. 燃料ボトルにポンプを挿入し、しっかりと締めます。3. コントロールバルブを閉じ、プランジャーをポンピングします（20～30 回）。**燃料ボトルの中身が少ない場合、ポンピング回数をさらに多くして加圧する必要があります。しっかりと抵抗が感じられるまでポンピングします。**4. 燃料ボトルの中身が少ない場合、ポンピング回数をさらに多くして加圧する必要があります。**

危険 燃料ボトルは、MSR® 燃料ボトルに火が使用しないでください。MSR 燃料ボトル以外を使用すると燃料漏れが発生し、火災、火傷、重度の怪我、死亡事故に至る危険が発生する恐れがあります。ストーブや燃料のそばに幼児が近づかないよう注意してください。幼児が 3 m 以内に近づかないことを推奨します。燃焼しているストーブや熱いストーブから目を離さないでください。ストーブを放置すると火災になる恐れがあり、幼児、ペット、ストーブに気が付かない人が、火傷や怪我をしたり死亡事故に至る場合があります。氷点下でストーブを使用する場合は、細心の注意を払ってください。氷点下では、Oリングが硬くなり、燃料漏れを起こす可能性があります。燃料ボトルの加圧およびプレヒートの前後、ストーブの点火中・点火後は、燃料が漏れていないことを必ず確認してください。燃料漏れを起こしているストーブを使用すると、火災、火傷、重度の怪我、死